

D O H O D A

MEZI VLÁDOU ČESKÉ A SLOVENSKÉ FEDERATIVNÍ REPUBLIKY
A VLÁDOU SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH
O SPOLUPRÁCI PŘI MÍROVÉM VYUŽÍVÁNÍ JADERNÉ ENERGIE

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky a vláda Spojených států amerických,

v ě d o m y s i svých závazků ze Smlouvy o nešíření jaderných zbraní /dále Smlouva/, již jsou Česká a Slovenská Federativní Republika /dále ČSFR/ a Spojené státy americké /dále Spojené státy/ smluvními stranami,

s t v r z u j í c e opětně své odhodlání zajistit, aby mezinárodní rozvoj a využití jaderné energie pro mírové účely probíhaly tak, aby byly v co nejvyšší možné míře prosazovány cíle Smlouvy.

s t v r z u j í c e svou podporu cílům Mezinárodní agentury pro atomovou energii /dále IAEA/ a své přání podporovat všeobecný přístup ke Smlouvě,

p ř e j í c e s i spolupracovat při rozvoji, využívání a kontrole mírového využívání jaderné energie, a

v ě d o m y s i toho, že mírové využívání jaderné energie se musí uskutečňovat se zřetelem na ochranu životního prostředí před radioaktivním, chemickým a tepelným znečištěním v celosvětovém měřítku, a

j e d n a j í c e v duchu zásad Závěrečného dokumentu Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě podepsaného v Helsinkách 1. srpna 1975 a závěrečných dokumentů následných schůzek v Madridu a Vídni,

se dohodly t a k t o :

Článek 1 - Definice

Pro účely této dohody :

/A/ "Vedlejší produkt" označuje jakýkoliv radioaktivní materiál /s výjimkou speciálního jaderného materiálu/, který vznikne nebo se stane radioaktivním v důsledku ozáření při výrobě nebo využití speciálního jaderného materiálu ;

/B/ "Komponenta" označuje součást zařízení nebo jinou položku takto určenou dohodou stran ;

/C/ "Zařízení" označuje reaktor jiný, než reaktor určený nebo využívaný přednostně pro výrobu plutonia nebo uranu 233 nebo jakoukoliv jinou položku takto určenou dohodou stran ;

/D/ "Vysoce obohacený uran" označuje uran obohacený na dvacet nebo i více procent izotopem 235 nebo 233 ;^{x/}

/E/ "Nízkoobohacený uran" označuje uran obohacený na méně než dvacet procent izotopem 235 nebo 233 ;^{x/}

/F/ "Hlavní kritická komponenta" označuje část nebo skupinu částí, které jsou nezbytné pro činnost citlivého jaderného zařízení;

/G/ "Materiál" označuje výchozí materiál, speciální jaderný materiál nebo vedlejší produkt, jiné radioizotopy než je vedlejší produkt, moderátory nebo jakékoliv jiné látky takto určené dohodou stran ;

/H/ "Moderátor" označuje těžkou vodu nebo grafit nebo berylium o čistotě vhodné pro použití v reaktoru ke zpomalení neutronů o vysoké rychlosti a ke zvýšení pravděpodobnosti dalšího štěpení nebo jakýkoliv jiný materiál takto určený dohodou stran ;

/I/ "Strany" označují vládu České a Slovenské Federativní Republiky a vládu Spojených států amerických ;

/J/ "Mírové účely" zahrnují využívání informací, materiálů, zařízení a komponent v takových oblastech jako jsou výzkum, výroba energie, lékařství, zemědělství a průmysl, ale nezahrnují použití v jakémkoliv jaderném výbušném zařízení, jeho výzkumu nebo vývoji nebo pro jakýkoliv vojenský účel ;

/K/ "Osoba" označuje jakoukoliv fyzickou nebo právnickou osobu podle právního řádu kterékoliv ze stran, ale nikoliv strany této dohody ;

x/ Výraz "uran obohacený izotopem 235 nebo 233" znamená uran obsahující izotopy 235 nebo 233 nebo oba v takovém množství, že podíl jejich součtů k uranu 238 je větší než podíl uranu 235 k uranu 238 v přírodním stavu.

/L/ "Reaktor" označuje jakékoliv jiné zařízení než je jaderná zbraň nebo jiné jaderné výbušné zařízení, ve kterém je udržována samovolná štěpná řetězová reakce s využitím uranu, plutonia nebo thoria nebo jakékoliv kombinace uvedených látek :

/M/ "Údaje s omezenou distribucí" označují všechny údaje týkající se /1/ konstrukce, výroby nebo využití jaderných zbraní, /2/ výroby speciálních jaderných materiálů nebo /3/ využití speciálních jaderných materiálů pro výrobu energie, nezahrnují však údaje strany, které tato strana odtajnila nebo vyjmula z kategorie údajů s omezenou distribucí ;

/N/ "Citlivé jaderné zařízení" označuje jakékoliv zařízení určené nebo používané hlavně pro obohacování uranu, přepracování jaderného paliva, výrobu těžké vody nebo výrobu jaderného paliva obsahujícího plutonium :

/O/ "Citlivá jaderná technologie" označuje jakoukoliv informaci /včetně informace obsažené v zařízení nebo v důležité komponentě/, která není veřejně známá a která je důležitá pro konstrukci, výstavbu, výrobu, provoz nebo údržbu citlivého jaderného zařízení nebo jakoukoliv další informaci takto určenou dohodou stran ;

/P/ "Výchozí materiál" označuje /1/ uran, thorium nebo jakýkoliv jiný materiál takto určený dohodou stran nebo /2/ rudy obsahující jeden nebo více výše uvedených materiálů v takových koncentracích, na kterých se mohou strany podle potřeby dohodnout ;

/Q/ "Speciální jaderný materiál" označuje /1/ plutonium, uran 233 nebo uran obohacený izotopem 235 nebo /2/ jakýkoliv jiný materiál takto určený dohodou stran.

Článek 2 - Rozsah spolupráce

1. Strany budou spolupracovat při využívání jaderné energie pro mírové účely v souladu s ustanoveními této dohody a svých platných smluv, svých zákonů, předpisů a požadavků schvalovacích rozhodnutí.

2. Předávání informací, materiálu, zařízení a komponent podle této dohody se může uskutečnit přímo mezi stranami nebo prostřednictvím zmocněných osob. Takové předávání se bude řídit touto dohodou a takovými dalšími podmínkami a okonostmi, na kterých se mohou strany dohodnout.

Článek 3 - Předávání informací

1. Předávány mohou být informace pro využívání jaderné energie pro mírové účely. Předávání informací se může provádět různými způsoby zahrnujícími zprávy, datové banky, počítačové programy, porady, návštěvy a stáže odborníků na pracovištích. Oblasti, ve kterých se může předávání informací uskutečňovat, zahrnují kromě jiného:

/A/ Vývoj, výběr stanoviště, projektování, výstavbu, provoz, údržbu, využívání a vyřazování z provozu reaktorů a reaktorové experimenty ;

/B/ využívání materiálů ve fyzikálním a biologickém výzkumu, v lékařství, zemědělství a průmyslu ;

/C/ studie palivového cyklu zaměřené na pokrytí budoucí celosvětové civilní jaderné potřeby, včetně mnohostranných přístupů k zajištění dodávek jaderného paliva a příslušných způsobů zpracování a likvidace jaderných odpadů ;

/D/ záruky a fyzickou ochranu materiálů, zařízení a komponent ;

/E/ zdraví, bezpečnost a otázky životního prostředí vztahující se k předchozím bodům, a

/F/ ocenění možné úlohy jaderné energie v národních energetických plánech.

2. Tato dohoda nevyžaduje předávání informací, které strany nejsou oprávněny předávat.

3. Podle této dohody nebudou předávány údaje s omezenou distribucí.

4. Podle této dohody nebude předávána citlivá jaderná technologie, pokud nebude stanoveno jinak dodatkem k této dohodě.

Článek 4 - Předávání materiálu, zařízení a komponent

1. Materiál, zařízení a komponenty se smějí předávat pro použití, jež jsou v souladu s touto dohodou. Jaký-

koliiv speciální jaderný materiál předaný do ČSFR podle této dohody bude nízkoobohacený uran s výjimkou uvedenou v odstavci 4. Hlavní kritické komponenty a z nich sestavená citlivá jaderná zařízení nebudou podle této dohody předávána, pokud nebude stanoveno jinak dodatkem k této dohodě.

2. Nízkoobohacený uran se může předávat pro použití jako palivo v reaktorových experimentech a v reaktorech, pro konverzi nebo výrobu nebo pro takové jiné účely, na kterých se mohou strany dohodnout.

3. Množství speciálního jaderného materiálu předávaného podle této dohody nebude nikdy přesahovat množství, na kterém se strany dohodnou jako na nutném pro jakýkoliv z následujících účelů: použití při reaktorových experimentech nebo pro zavážení reaktorů, účinné a plynulé provádění reaktorových experimentů nebo provozování reaktorů a pro dosažení dalších cílů, na kterých se strany mohou dohodnout.

4. Malá množství speciálního jaderného materiálu mohou být předávána pro použití jako vzorky, standardy, detektory, terče a pro ostatní účely, na kterých se strany mohou dohodnout. Předávání na základě tohoto odstavce nebudou podléhat kvantitativním omezením podle odstavce 3.

5. Vláda Spojených států bude usilovat o přijetí takových opatření, která jsou nutná a proveditelná k zajištění spolehlivé dodávky jaderného paliva do ČSFR, včetně dodržení časového plánu vývozu jaderného mate-

riálu a zajištění kapacit pro plnění tohoto závazku během platnosti této dohody.

Článek 5 - Skladování a převody do jiných zemí

1. Plutonium a uran 233 /s výjimkou těchto látek obsahovaných v ozářených palivových článcích/ a vysoce obohacený uran předaný podle této dohody nebo použitý při výrobě nebo pomocí takto předaného materiálu nebo zařízení budou skladovány pouze v objektech, na kterých se strany dohodnou.

2. Materiál, zařízení a komponenty předané podle této dohody a jakýkoliv speciální jaderný materiál vyrobený s použitím jakéhokoliv takového materiálu nebo zařízení nebudou předány neoprávněným osobám nebo, pokud se strany nedohodnou jinak, mimo území podléhající jurisdikci přijímající strany.

Článek 6 - Přepracování a obohacování

1. Materiál předaný podle této dohody a materiál použitý nebo vyrobený s použitím takto předaného materiálu nebo zařízení nebude přepracován, pokud se strany na tom nedohodnou.

2. Plutonium, uran 233, vysoce obohacený uran a ozářený výchozí nebo speciální jaderný materiál předané podle této dohody nebo použité nebo vyrobené s využitím takto předaného materiálu nebo zařízení, nebudou měněny ani co do formy nebo obsahu s výjimkou ozáření nebo dalšího ozáření, pokud se strany nedohodnou jinak.

3. Uran předaný podle této dohody nebo použitý v jakémkoliv takto předaném zařízení nebude po předání obohacován, pokud se strany nedohodnou jinak.

Článek 7 - Fyzická ochrana

1. Bude zajištěna přiměřená fyzická ochrana výchozího a speciálního jaderného materiálu a zařízení předaného podle této dohody a speciálního jaderného materiálu použitého nebo vyrobeného s použitím takto předaného materiálu nebo zařízení.

2. Strany souhlasí s úrovněmi použité fyzické ochrany stanovenými v příloze k této dohodě, které mohou být pozměněny na základě oboustranného souhlasu stran bez změny této dohody. Strany budou zachovávat přiměřená opatření fyzické ochrany v souladu s těmito úrovněmi. Tato opatření budou nejméně taková, aby zajistila ochranu srovnatelnou s doporučeními uvedenými v dokumentu MAAE INFCIRC/225/ /Rev. 2/ týkajícím se fyzické ochrany jaderného materiálu nebo v jakémkoliv upraveném vydání tohoto dokumentu, s nímž strany vysloví souhlas.

3. Přiměřenost opatření k fyzické ochraně prováděných podle tohoto článku bude předmětem periodického přezkoumávání a konzultací stranami, které se uskuteční rovněž tehdy, když se jedna ze stran bude domnívat, že je třeba zavést revidovaná opatření pro zachování přiměřené fyzické ochrany.

4. Strany se budou diplomatickou cestou navzájem průběžně informovat o organizacích nebo orgánech, které budou odpovědné za zajištění odpovídajících úrovní fyzické ochrany a za koordinaci opatření a postupů k docílení původního stavu v případě neoprávněného použití nebo nakládání s materiálem podle tohoto článku. Strany si rovněž sdělí diplomatickou cestou styčná místa pověřená v rámci svých státních orgánů součinností při přepravě mimo území státu a v ostatních záležitostech oboustranného zájmu.

5. Ustanovení tohoto článku budou uplatňována takovým způsobem, aby nebyly narušovány, zpožděny nebo nežádoucími způsoby ovlivňovány jaderné činnosti stran a aby byla v souladu s řídicími postupy vyžadovanými pro ekonomické a bezpečné provádění jejich jaderných programů.

Článek 8 - Zákaz použití pro výbušné a vojenské účely

Materiál, zařízení a komponenty předané podle této dohody a materiál použitý nebo vyrobený s využitím takto předaného jakéhokoliv materiálu, zařízení nebo komponent nebude použit v žádném jaderném výbušném zařízení, při jeho výzkumu nebo vývoji nebo pro jakýkoliv vojenský účel.

Článek 9 - Záruky

1. Spolupráce podle této dohody bude vyžadovat uplatnění záruk MAAE na všechny jaderné činnosti na území ČSFR v souladu s její jurisdikcí nebo prováděné kdekoli pod její kontrolou. Provádění dohody o zárukách

podle článku III /4/ Smlouvy bude považováno za splnění tohoto požadavku.

2. Výchozí nebo speciální jaderný materiál předaný do ČSFR podle této dohody a jakýkoliv výchozí nebo speciální jaderný materiál použitý nebo vyrobený s použitím takto předaného materiálu, zařízení nebo komponent bude podléhat zárukám podle Dohody mezi vládou ČSSR a MAAE o uplatnění záruk na základě Smlouvy podepsané dne 1. března 1972.

3. Výchozí nebo speciální jaderný materiál předaný do Spojených států podle této dohody a jakýkoliv výchozí nebo speciální jaderný materiál použitý nebo vyrobený s použitím takto předaného materiálu, zařízení nebo komponent bude podléhat dohodě mezi Spojenými státy americkými a MAAE o uplatnění záruk ve Spojených státech amerických uzavřené ve Vídni dne 18. listopadu 1977, která vstoupila v platnost dne 9. prosince 1980.

4. Pokud kterákoliv strana zjistí okolnosti svědčící o tom, že MAAE z jakéhokoliv důvodu neuplatňuje nebo nebude uplatňovat záruky v souladu s touto dohodou podle odstavce 2 nebo odstavce 3, si strany s cílem zajistit účinné pokračování zárukové činnosti okamžitě dohodnou s MAAE nebo mezi sebou taková ujednání, která budou v souladu se zásadami a postupy uplatňování záruk MAAE v rozsahu požadovaném příslušným odstavcem a která poskytnou jistoty rovnocenné těm, které měl zajišťovat nahrazovaný systém.

5. Každá strana přijme taková opatření, která jsou nutná pro zajištění a usnadnění uplatňování záruk podle tohoto článku.

6. Každá strana vytvoří a bude udržovat systém pro evidenci a kontrolu výchozího a speciálního jaderného materiálu předaného podle této dohody a výchozího a speciálního jaderného materiálu použitého nebo vyrobeného s využitím takto předaného materiálu, zařízení nebo komponent. Pro tento systém budou použity postupy srovnatelné s postupy uvedenými v dokumentu MAAE INFCIRC/153, /opravená verze/ nebo v jakémkoliv upraveném vydání tohoto dokumentu, s nímž strany vysloví souhlas.

7. Na žádost kterékoliv strany oznámí druhá strana žádající straně evidenční stav všech materiálů podléhajících této dohodě nebo dá souhlas MAAE k tomuto oznámení žádající straně.

8. Ustanovení tohoto článku budou uplatňována takovým způsobem, aby nebyly narušovány, zpožděny nebo nežádoucím způsobem ovlivňovány jaderné činnosti stran a aby byla v souladu s řídicími postupy vyžadovanými pro ekonomické a bezpečné provádění jejich jaderných programů.

Článek 10 - Vícenásobné kontroly dodavatelů

Pokud jakákoliv dohoda mezi jednou ze stran a dalším státem nebo skupinou států poskytuje takovému státu nebo skupině států práva stejná jako všechna práva uvedená v článku 5 nebo 6 nebo kteréhokoliv z nich, pokud jde o materiál, zařízení nebo komponenty podle této dohody, mohou se strany na žádost kterékoliv z nich dohodnout, že dodržování kteréhokoliv z těchto práv bude takový stát nebo skupina států zabezpečovat.

Článek 11 - Ukončení spolupráce

1. Pokud kterákoliv strana kdykoliv po vstupu této dohody v platnost :

/a/ nesplní ustanovení článků 5, 6, 7, 8 nebo 9,
nebo :

/b/ vypoví, zruší nebo věcně poruší dohodu o zárukách s MAAE :

bude mít druhá strana právo ukončit další spolupráci podle této dohody a požadovat vrácení jakéhokoliv materiálu, zařízení a komponent předaných podle této dohody a jakéhokoliv speciálního jaderného materiálu vyrobeného s jejich použitím.

2. Pokud ČSFR kdykoliv po vstupu této dohody v platnost odpálí jaderné výbušné zařízení, budou mít Spojené státy stejná práva, jak je uvedeno v odstavci 1.

3. Pokud bude kterákoliv ze stran uplatňovat svá práva na základě tohoto článku a vyžadovat vrácení jakéhokoliv materiálu, zařízení nebo komponent, po odstranění z území druhé strany uhradí této straně skutečnou tržní hodnotu tohoto materiálu, zařízení nebo komponent.

Článek 12 - Konzultace a ochrana životního prostředí

1. Strany se zavazují konzultovat na žádost kterékoliv z nich provádění této dohody a rozvoj další spolupráce při mírovém využívání jaderné energie.

2. Strany budou konzultovat činnosti podle této dohody se zřetelem na jejich vliv na životní prostředí v mezinárodním měřítku a budou spolupracovat při ochraně tohoto životního prostředí před radioaktivním, chemickým nebo tepelným znečištěním v důsledku mírových jaderných činností podle této dohody a při souvisejících otázkách ochrany zdraví a bezpečnosti.

Článek 13 - Řešení sporů

Jakýkoliv spor týkající se výkladu nebo provádění ustanovení této dohody bude neprodleně projednán stranami za účelem vyřešení tohoto sporu.

Článek 14 - Vstup v platnost a doba platnosti

1. Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy si strany vymění diplomatické nůty, ve kterých se budou vzájemně informovat, že splnily všechny příslušné požadavky pro vstup dohody v platnost.

2. Tato dohoda zůstane v platnosti po dobu 30 let. Tato doba platnosti může být prodloužena o takovou další dobu, na které se strany dohodnou v souladu se svými příslušnými požadavky. Může být vypovězena kdykoliv každou stranou ve lhůtě jednoho roku písemným oznámením druhé straně.

3. Bez ohledu na vypovězení nebo skončení platnosti dohody nebo ukončení spolupráce podle ní z jakéhokoliv důvodu zůstanou články 5, 6, 7, 8, 9 a 11 v platnosti tak dlouho, dokud jakýkoliv materiál, zařízení nebo kom-

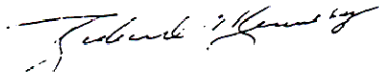
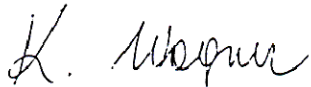
ponenty podle těchto článků zůstanou na území příslušné strany nebo kdekoli pod její jurisdikcí nebo kontrolou nebo dokud se strany nedohodnou, že takový materiál, zařízení nebo komponenty nejsou již použitelné pro jakoukoliv jadernou činnost významnou z hlediska záruk.

Na důkaz toho podepsaní řádně zmocnění zástupci tuto dohodu podepsali.

Dáno ve Vídni dne 13 června 1991 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České a Slovenské Federativní Republiky

Za vládu
Spojených států amerických



Příloha

Podle odstavce 2 článku 7 budou mít dohodnuté úroveň fyzické ochrany zajišťované příslušnými státními orgány při využívání, skladování a přepravě materiálů uvedených v připojené tabulce nejméně takové ochranné parametry jak je níže uvedeno :

Kategorie III

Používání a skladování ve střeženém objektu, do něhož je přístup kontrolován. Přeprava za použití zvláštních opatření, včetně předchozích ujednání mezi odesilatelem, příjemcem a dopravcem a předchozího ujednání mezi právníckými osobami podle právního řádu dodávajícího a přijímajícího státu v případě mezinárodní přepravy s uvedením času, místa a způsobu předání a převzetí odpovědnosti za přepravu.

Kategorie II

Používání a skladování uvnitř chráněného prostoru s kontrolovaným přístupem, tzn. na místě pod stálým dohledem ostrahy nebo elektronických zařízení a obklopených fyzickou bariérou s omezeným počtem vstupů s odpovídající kontrolou nebo v jakémkoliv prostoru se stejnou úrovní fyzické ochrany.

Přeprava za použití zvláštních opatření, včetně předchozích ujednání mezi odesilatelem, příjemcem a dopravcem a předchozího ujednání mezi právníckými oso-

bami podle právního řádu dodávajícího a přijímajícího státu v případě mezinárodní přepravy s uvedením místa, času a způsobu předání a převzetí odpovědnosti za přepravu.

Kategorie I

Materiál v této kategorii bude chráněn vysoce spolehlivými systémy proti neoprávněnému použití, a to následovně :

Bude používán a skladován ve zvlášť chráněném prostoru, tzn. v chráněném prostoru, který je výše definován pro kategorii II, do kterého bude kromě toho přístup omezen na osoby, jejichž důvěryhodnost je prověřena a který je pod dohledem ostrahy, jež je v úzkém styku s jednotkami, které provádějí protiopatření. Zvláštní opatření podnikaná v této souvislosti by měla mít za cíl detekci a prevenci jakéhokoliv útoku, neoprávněného přístupu a neoprávněného odebrání materiálu. Přeprava podle zvláštních opatření výše uvedených pro přepravu materiálů kategorie II a III a navíc za neustálého dozoru ostrahy a za podmínek, které zaručí úzký styk s jednotkami, které provádějí protiopatření.

TABULKA: KATEGORIZACE JADERNÝCH MATERIÁLŮ^e

<u>Materiál</u>	<u>Forma</u>	<u>Kategorie</u>
1. Plutonium ^{a, f}	Neozářené ^b	I 2 kg a více
2. Uran-235 ^d	Neozářený ^b	II méně než 2 kg ale více než 500 g
	- uran obohacený na 20% ²³⁵ U nebo více	III 500 g a méně ^c
	- uran obohacený na 10% ²³⁵ U ale na méně než 20% ²³⁵ U	1 kg a méně ^c
3. Uran-233	Neozářený ^b	10 kg a více méně než 10 kg ^c
	- uran obohacený více než přírodní ale na méně než 10% ²³⁵ U	10 kg a více
	Neozářený ^b	2 kg a více méně než 2 kg ale více než 500 g

- a) Veškeré plutonium kromě plutonia s izotopickou koncentrací ²³⁸Pu vyšší než 80%.
- b) Materiály neozářené v reaktoru nebo materiály ozářené v reaktoru, u kterých je ve vzdálenosti 1 metr bez stínění dávkový příkon roven nebo nižší než 1 Gy/h.
- c) Menší než radiologicky významné množství může být z kategorizace vyjmuta.
- d) Přírodní uran, obohacený uran a thorium a množství uranu obohaceného méně než 10% ²³⁵U nespádající do kategorie III by měly být chráněny podle obvyklých způsobů odstrany užívání u provozovatele.
- e) Ozářené palivo by mělo být chráněno podle kategorie I, II nebo III v závislosti na jeho zatížení do kategorie jako čerstvého paliva. U paliva, které bylo před ozářením na základě obsahu štěpného materiálu zatíženo do I. nebo II. kategorie, může být tato kategorie snížena o jeden stupeň v případě, že úroveň dávkového příkonu je ve vzdálenosti 1 metr bez stínění vyšší než 1 Gy/h.
- f) Příslušný státní orgán by měl určit, zdali existuje věrohodná hrozba zneužití plutonia. Stát by měl pak uplatnit požadavky fyzické ochrany pro I., II. nebo III. kategorii jaderných materiálů, které považuje za přiměřené bez ohledu na množství plutonia uvedené v každé kategorii, na izotopy plutonia v těchto množstvích a na formy, jež byly státem označeny jako věrohodná hrozba zneužití.

Pamětní zápis

Během sjednávání Dohody mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Spojených států amerických o spolupráci při mírovém využívání jaderné energie (dohody) podepsané dnešního dne bylo dosaženo tohoto výkladu pojmů, který je nedílnou částí této dohody.

Rozsah dohody

Materiály, zařízení a komponenty předané z území jedné strany na území strany druhé, ať již přímo nebo prostřednictvím třetí země, se budou považovat za předané podle této dohody pouze v případě, že příslušný vládní orgán přijímající strany potvrdí příslušnému vládnímu orgánu předávající strany, že tyto materiály, zařízení a komponenty budou podléhat dohodě.

Pro účely uplatnění práv uvedených v člancích 5 a 6, pokud jde o speciální jaderný materiál vyrobený pomocí jaderného materiálu předaného podle dohody a nepoužitelného a nevyrobeného v zařízení předaném podle dohody, se budou v praxi tato práva uplatňovat na tu část vyrobeného speciálního jaderného materiálu, která představuje podíl předaného materiálu použitého na výrobu speciálního jaderného materiálu k celkovému množství takto použitého materiálu a obdobně tomu bude i u následujících výrob.

Záruky

Pokud si kterákoliv strana bude vědoma okolností uvedených v odstavci 4 článku 9, bude mít každá strana práva, jejichž výčet je níže uveden. Uplatňování těchto práv bude pozastaveno, jestliže obě strany budou souhlasit s tím, že jejich nárok na uplatňování těchto práv je uspokojivě splněn uplatněním záruk MAAE podle ustanovení odstavce 4 článku 9 :

- /1/ kontrolovat v pravý čas konstrukci jakéhokoliv zařízení předaného podle dohody nebo jakéhokoliv zařízení určeného pro využití, výrobu, zpracování nebo skladování jakéhokoliv takto předaného materiálu nebo jakéhokoliv speciálního jaderného materiálu využívaného nebo vyrobeného pomocí tohoto materiálu či zařízení;
- /2/ Vyžadovat uchovávání a tvorbu záznamů a příslušných zpráv za účelem zajištění evidence materiálu předaného podle této dohody a jakéhokoliv výchozího materiálu či speciálního jaderného materiálu využívaného nebo vyrobeného pomocí jakéhokoliv materiálu, zařízení nebo komponent takto předaných podle dohody a
- /3/ jmenovat po konzultaci s druhou stranou osoby, které budou mít přístup na všechna místa a ke všem údajům potřebným pro evidenci materiálu ve smyslu odstavce 2, které budou provádět inspekce zařízení

nebo objektu ve smyslu odstavce 1 a které budou instalovat jakékoliv přístroje a provádět taková nezávislá měření, která mohou být pro evidenci tohoto materiálu považována za nutná. Pokud to druhá strana bude vyžadovat, budou tyto osoby doprovázeny osobami jmenovanými druhou stranou.

S odvoláním na článek 9 se stvrzuje, že projekční údaje týkající se uplatňování záruk pro nová zařízení nebo objekty budou v těch případech, kdy tato dohoda vyžaduje uplatnění záruk, včas poskytnuty MAAE na její žádost.

Dáno ve Vídni dne 13. června 1991 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České a Slovenské Federativní
Republiky



Za vládu
Spojených států amerických

